

繼承傳統
弘揚民族文化

羅建文題

一九九九年十一月

三百年后
人合
奉出
民医
家
库
添
火
年

唐恩发

八九年十月

安推民該 區藥
造產為 民健
服服 驗

劉湖海

民族医学民族花

护身随伴强中华

李先安

一九三二年

民族医为民族
精神共发场

梁开荣

一九九二年十二月

序

彝文古医籍《启谷书》是黔西北一带彝族民间医生运用中草药防治疾病的一本手抄珍藏、世代相传的医方珍本。成书年代不详，但从世代传授的岁月推算以及方药内容看，本书的成书年代不会晚于万历庚寅（1590年），即《本草纲目》的正式刊行，因此，本书中有许多方剂、药物不见于《本草纲目》中。本书的版本是仁怀县彝文古籍翻译组组长、彝族当地著名民间业余医生王荣辉同志家传六代的原本珍藏。为了发掘彝族先民的文化遗产，在王荣辉同志集资和省古籍办、遵义地区、仁怀县民委、县财政局的大力支持下，1985年筹建了仁怀县彝文古籍翻译组，除了整理翻译彝族民间文学、人文习俗等典籍外，王荣辉同志特精心于《启谷书》一书的翻译整理出版工作。王荣辉同志遵照继祖父（著名彝族老医师）陈国安的遗愿，把所用的方药尽量与汉医籍参照，并通过30余年来临床实践，对《启谷书》方药进行了验证。医籍的广泛参照，疗效的亲身实验，终于使《启谷书》的翻译与编排工

作取得比较满意的成绩。

1988年6月我去仁怀县与王荣辉同志会见，有幸在他家里亲睹了他家珍藏的《启谷书》原本。在我逗留仁怀期间曾亲自探访考察了王荣辉同志运用《启谷书》方药治愈的甚多患者，其中令人印象特别深刻的是难产大出血，车祸严重致伤，坐骨神经痛，类风湿关节炎，火烧伤，肝炎等病例中的方药运用，真是药到病除，使我叹服，进一步认识到我国民族民间医药确实是一个亟待开发的医药宝库。此后，我又与王荣辉同志一起参加了川滇黔桂四省(区)彝族古籍整理协作会议，与会的彝族文化古籍研究专家们及民间医生们一致认为，《启谷书》一书不仅反映了明、清以来彝族民间医药的一般情况，并且还保存了许多饶有特色的药物泡制，方剂配伍以及彝族民间对一些疾病的理论认识。

按《西南彝志》、《宇宙人文论》，彝族古代医理，主要有清浊二气及五脏、五体诸说。五体指的是筋、心、肉、骨、血，这在《启谷书》中有明显的体现。在全书263方中，治“伤体”之病约占用了158方，占总数的60%；可见彝族医药对“五体损伤”确有独到的经验，彝方“云南白药”就是以善治“伤体”之病而驰名中外的。此外，《启谷书》一书中对“伤脏”之病也

是有很可珍贵的经验，当然同样应予发掘发扬的。总之，本书的得以整理、翻译、出版，对于彝族先民的文化遗产的发掘以及中国传统医药研究都具有十分重要的意义。

遵义医学院
中医学教研组 华有德

前 言

彝族是我国古老的民族之一，有悠久的历史 and 灿烂的文化。在与大自然的斗争实践中，为保护劳动者身体健康和提高身体素质，积累了丰富的医学知识。彝族医药的搜集翻译整理和出版，对继承和发扬民族文化遗产，丰富祖国医学，促进社会主义“两个文明”建设，具有十分重要的意义。

这本小册子是根据仁怀县政协王荣辉同志祖传的彝文文献医药专集《启谷书》翻译的，原本成书年代久远，几经异世，代代相传，其祖父王鸿云医师去世后，继祖父陈国安为了使这部医书不致失传，用斑竹笋壳包扎好，再用皮纸密封，然后用鸡蛋清涂抹烘干，妥为珍藏。本书特点是配伍新颖，实用性强，易学易用。1986年元月至1988年4月，王荣辉同志用两年多的时间对原本作了翻译整理，编成5门38类，共263个药方，于1989年4月在《贵州民族志资料汇编（第八集）》上内部刊出后，读者纷纷来信要求公开出版，承蒙贵州民族出版社之助，现得刊行，以飨读者，借此向关心本书的同志表示感谢！

仁怀县彝文翻译组 1990年2月16日

目 录

内 科 门

一、传染病类.....	(3)
(一) 霍乱 (1方)	(3)
(二) 淋病 (2方)	(3)
(三) 疟疾 (3方)	(4)
(四) 痢疾 (2方)	(5)
二、呼吸系统.....	(6)
(一) 肺癆 (3方)	(6)
(二) 喘息 (1方)	(8)
(三) 咳嗽 (3方)	(8)
三、消化系统.....	(10)
(一) 胃痛 (6方)	(10)
(二) 呃逆 (2方)	(12)
(三) 痞积 (4方)	(12)
(四) 呕吐 (1方)	(14)
(五) 肝气痛 (1方)	(14)

(六) 胃溃疡 (2方)	(15)
(七) 腹痛 (1方)	(16)
(八) 泄泻 (1方)	(16)
(九) 臌症 (4方)	(17)
(十) 上吐下泻 (1方)	(18)
(十一) 吐血 (3方)	(19)
(十二) 便血 (8方)	(19)
(十三) 黄疸 (1方)	(21)
四、循环系统	(22)
(一) 四肢麻木 (3方)	(22)
(二) 发斑 (2方)	(23)
五、泌尿系统	(24)
(一) 小便不通 (2方)	(24)
(二) 水肿 (3方)	(24)
(三) 小便溷浊 (2方)	(26)
六 生殖系统	(27)
(一) 阳萎 (1方)	(27)
(二) 肾亏早泄 (2方)	(27)
(三) 遗精 (3方)	(28)
七、神经系统	(29)
(一) 半身不遂 (1方)	(29)
(二) 风湿痛 (2方)	(30)

(三) 口眼歪斜 (1方)	(31)*
(四) 癲狂 (1方)	(31)
(五) 腰痛 (2方)	(31)
(六) 臂痛 (1方)	(32)

妇 科 门

一、调经类	(37)
(一) 月经不调 (2方)	(37)
(二) 血崩 (3方)	(37)
(三) 月经淋漓不断 (1方)	(38)
二、带下类	(39)
(一) 白带虚弱 (1方)	(39)
(二) 白带年久不愈 (1方)	(40)
三、妊娠类	(40)
(一) 辨别妊娠与停经 (1方)	(40)
(二) 习惯性流产 (3方)	(41)
(三) 腹痛下坠 (1方)	(42)
四、产后类	(42)
(一) 产后昏晕 (1方)	(42)
(二) 中风发热痉挛 (1方)	(43)
(三) 子宫不收 (1方)	(43)

(四) 产后诸症 (1方)	(43)
(五) 泄泻、痢疾 (1方)	(44)
(六) 水泻不止 (1方)	(44)
(七) 五更泻 (1方)	(45)
(八) 腹肿胀 (1方)	(45)
五、乳症类	(46)
(一) 乳汁不通 (1方)	(46)
(二) 乳汁缺乏 (1方)	(46)
(三) 吹乳 (1方)	(47)
(四) 乳结核 (1方)	(47)
(五) 乳房肿痛 (3方)	(48)
(六) 乳痈 (1方)	(49)
(七) 回乳 (1方)	(49)
六、杂病类	(49)
(一) 骨蒸癆热 (1方)	(49)
(二) 久不受孕 (1方)	(50)
(三) 行经感冒 (1方)	(50)
(四) 阴痒 (1方)	(50)

儿 科 门

一、传染病类	(53)
---------------------	------

(一) 麻疹 (1方)	(53)
(二) 四六风 (1方)	(53)
二、胃肠病类	(54)
(一) 寒泻 (1方)	(54)
(二) 消化不良 (1方)	(54)
三、痞积类	(55)
(一) 痞块 (1方)	(55)
(二) 积滞腹胀、疾浓血 (1方)	(55)
(三) 大肚痞 (3方)	(56)
四、杂症类	(58)
(一) 四弯疯 (1方)	(58)
(二) 风痰上涌 (1方)	(58)
(三) 小儿取豆塞鼻不出 (1方)	(59)

外 科 门

一、痈疽类	(63)
(一) 翻花疮 (1方)	(63)
(二) 人面疮 (1方)	(63)
(三) 阴疽乳癌 (3方)	(64)
(四) 痈疽溃后腐肉不净 (1方)	(65)
(五) 红肿疮疡 (1方)	(66)

(六) 无名肿毒 (1方)	(66)
二、结核类	(67)
(一) 脊骨结核 (1方)	(67)
(二) 瘰疬未破	(67)
(三) 淋疤腺结核 (2方)	(68)
三、痔疮类	(69)
(一) 外痔 (1方)	(69)
(二) 内外痔 (3方)	(69)
四、疔疮类	(71)
(一) 各种疔疮 (1方)	(71)
(二) 红丝疔 (1方)	(71)
(三) 疔疮初起 (1方)	(71)
五、梅毒类	(72)
(一) 软性下疳 (1方)	(72)
(二) 鱼口未溃 (1方)	(72)
六、疥癣类	(73)
(一) 顽癣、牛皮癣 (4方)	(73)
(二) 湿疥疮 (1方)	(74)
(三) 薄皮癣 (1方)	(75)
(四) 癣及干疥 (1方)	(75)
七、黄水疮类	(76)
(一) 黄水疮 (10方)	(76)

(二) 割耳疮 (1方)	(79)
八、 疔疮类	(79)
(一) 疔疮 (9方)	(79)
九、 跌打损伤类	(82)
(一) 损伤不出血 (1方)	(82)
(二) 损伤折骨 (1方)	(83)
(三) 局部出血 (1方)	(83)
(四) 瘀血疼痛 (1方)	(84)
(五) 损伤气绝 (3方)	(84)
十、 虫兽伤类	(86)
(一) 疯狗咬伤 (1方)	(86)
十一、 破伤风类	(87)
(一) 破伤风危急 (1方)	(87)
(二) 破伤风 (1方)	(87)
十二、 汤火冻伤类	(88)
(一) 汤火伤 (7方)	(88)
(二) 冻疮 (1方)	(90)
十三、 头面疮类	(91)
(一) 秃疮 (7方)	(91)
(二) 秃疮溃脓 (1方)	(93)
(三) 眉头生疮 (1方)	(93)
(四) 面部毛疣子 (1方)	(93)

(五) 小儿头身火毒疮 (1方)	(94)
十四、肾囊类	(94)
(一) 绣球风 (3方)	(94)
十五、疝气类	(95)
(一) 寒疝 (1方)	(95)
(二) 偏坠 (1方)	(96)
(三) 小肠疝气 (2方)	(96)
十六、杂症类	(97)
(一) 脚气湿烂 (1方)	(97)
(二) 刺喉肉瘤 (1方)	(97)
(三) 鬼剃头 (2方)	(98)
(四) 白斑病 (1方)	(98)
(五) 疔腮 (1方)	(99)

五 官 门

一、耳病类	(103)
(一) 中耳炎 (3方)	(103)
(二) 通耳 (2方)	(104)
(三) 小儿耳内流脓及臭水 (4方)	(104)
二、眼病类	(106)
(一) 风火疔疮眼 (1方)	(106)
(二) 风火烂眼 (1方)	(106)